

# DIHUNAMB!

RÈ BEL HUN ES KOUSKET



# DIHUNAMB!

— TRESET GET X DE LANGLAIS.

— Dastumaden Miziek groeit aveit Breihiz Bro Guéned —

23<sup>vet</sup> Bléad

MIZ HUAVRÉR 1933

Nivéren 260

PRIZ EN NIVEREN : 5 real.

Burèu : 10, rue du Gaz, én ORIENT — C/c. 128.58 - NANTES

# DIHUNAMB !

Dastumaden miziek

Saüet get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

ER BLÉAD	Eit Breib.....	12 livr
	Eit Bro Frans.....	13 livr
	Eit er broieü aral....	15 livr
UN NIVÉREN.....		pemp real

Distaul d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

Er Bléad	Breib .....	10 l.
	Frans .....	11 l.
	Broieü aral .....	13 l.
	Ar bapér « Breiz ».....	15 l.

Burèneu en dastumaden

Kas rah er péh e sél *Dihunamb*, d'en E. Loeiz Herrieu, ér Gerneüé Sant-Karadeg Henbont (Bro Guéned).  
C/c. 241.28, Nantes

Goulen el livreu ha nivéren-neu *Dihunamb* get en E. Mellag, 10, rue du Gaz, én Oriant. C/c. 128-58, Nantes

**KRENNAD.** — L. HERRIEU : Skol dré lihér *Dihunamb* ; — ROPERH ER MASON : Hoad (Guerz) ; — *A glei hag a zeheu* : Marù Erwan Berthou ; Mollereh *Dihunamb* ; — Le vieil Hennebont ; Emen éh a hun argant ? ; En Iverhon ; — Skol brehonek « Obér » ; — Skol-veur er Varhed ; — Soñenneu brehonek ; — *Meinglé er brehoneg* ; Livreu koh — Livreu neüé : *Houat et Hoedic* ; Contes Nocturnes ; Du Menhir à la Croix ; — RIOTOUR : Bugalé en amzér-men ; — Er Hourennerion, soñnen goh, get en ton merchet ; — PIER TUAL : Er Holeuen beniget, sorbien ; — *Donézoneu* ; — P. BELLEC : Ret é andur sieu er réral ; — Sant Goneri.

# PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh  
4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

**E BRÉNO GENOH** : avaleu-doar ; avaleu chistr hag avaleu-mir ; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaul, gran, ha hoah...

**E HUERHO DEOH** : hadaj, fresk ha sur, fosfat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah....

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton ; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

## Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé rè skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR brèuet. 65 dré gant a rad e zo énné (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuen-neu er Pouldu. Rah er ré en des impléet anchè e laro d'oh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eüé peizanted en tu-men kaout anchè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouzein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar, bep 3 blé ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embannet amen, iaret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud ! Er brehoneg e zo léh Brehiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, é oh TREITOUR d'hou pro.

## Kerhet de glah hou tillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neùé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad  
eit goased, tud ieuank bugalé

Dillad groeit revé hou korv  
Labour groeit mat

Kement sort dañé ag er hetan  
er marhadmatan e fehé bout

En arben ag er huerh vras hun es é hellamb guerhein  
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

DILLAD LABOUR  
deit ag en tiér guellan  
« A. Lafont »  
« Le Costaud »  
« L'Inusable »  
« Le Coltin Parisien »  
Dillad glah « Torrilhon »

### Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér drammeu d'en dud pé  
d'er loñned ; mar hues dobér a hourizieu énep d'er forsadur  
(hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé  
vihan ; mar klasket suan gout huek ha treu d'um nétat ha d'um  
gaerat ; mar hues dobér a dreu eit gobér drammeu hag ou  
rein d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal loñned, liù aveit en  
dillad, remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh ; kerhet  
hardéh mat é ti

F. SIMON, Lezeuour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e houi brehoneg hag e rei deoh er guellan  
degemér, en ur huerhein deoh pep tra quel marhad eit é lèh aral.

R.C. Lorient, n° 8155.

D'eu han get ur banig deur

D'er goulan en hou kafé

## KIRSCH BRETON

LOCHRIST

## TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziár er méz e ia de brenein ou xreu de di

**H. ha P. CORBIERRE**

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraj*  
Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, fla-  
nel, fileteu jiboés, chaleu; MERSEREH, VELOUZ; Plu, gloan  
ha ran eit gulbiou. Dantériou velouz brodet. Lién presoër.

Ti Corbierre e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobér guske-  
manteu mod er vro ha neoañ e vé MARHADMATOH en treu inou  
eit é lèh aral Er guellan degemér e hrér d'en ol.

Tud en ti e gonz brehoneg

LÈH DE FERMEIN



## Livreg « Dihunamb »

Goulen el livreu get en E. A. Mellac, 10 rue du Gaz, én Oriant.  
C/c. 128-58. Nantes. — (Kaset e vent eit er bññ merchet hemb kin  
mizeu).

### LIVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i> .....	7,50
<i>Exercices</i> .....	7,50
<i>Corrigé des Exercices</i> .....	5,50
<i>Vocabulaire breton-français et français breton</i> .....	11,50

### LIVREU ARAL

Dihunamb ! Bléadeu a houdé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak .....	280, »
L. Herriou : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg.....	31,80
<i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé.....	0,75
<i>Buguléz Kerdored</i> , péh-hoari eit merhed (ar bapér « Breiz »).....	3, »
<i>Er Peizant</i> (diviz).....	0,25
<i>En Erùen hag er Rozen guerz ered</i> .....	0,65
<i>Fest e zo</i> , soñnenneu hoariet eit merhed.....	2,15
<i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neùe kampennet get J. H.).....	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
L. Herriou hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj burhudus brañ de lén... ..	3, »
Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet)... ..	12,50
En 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus.....	15, »
<i>Guéladen Tondal</i> , ul livr souéhus ar er bed aral.....	5,45
Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér</i> . Guerzennou bourus (Ske dennet de L. H.).....	0,75
Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet... ..	2,50
T. Bellec : <i>Imitasion Jezus-Krist</i> .....	5,85
Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet).....	3,65
Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jérusalem</i> (skedennet).....	6,50
Mathaliz : <i>Breiz divarvel</i> . Guerziou (skedennet).....	12,50
Abad Er Strad : <i>Guerzennou Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerziou — Kañnenneu.....	11, »
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> ..	2,50
Abad Kadou : <i>Jezuz de 12 vlé</i> . — péh hoari.....	1,15
Guillam Er Borgn : <i>Sorhiennou ha farseu koh er Hornad</i> (10 ton merchet).....	4,30

Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin).....	4, »
— ar bapér groeit é Breih.....	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> .....	Péh hoari 1,50
— <i>En Tri Kansort</i> .....	d° 2, »
— <i>Er Mési</i> .....	d° 2,50
— <i>Mab er Brezélour</i> .....	d° 3, »
— <i>Er Mési</i> , péh-hoari.....	d° 1,50
S. Sévener : <i>Buhé ha burhudeu er Sent</i> .....	1,50
<i>Istoér Perhinded Santéz Anna</i> .....	1,25
E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk ar bobl. (1 <sup>re</sup> paj.) .....	0,25
an 10 : 1,50	
Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen....	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari.....	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek ha brezoneg</i> .....	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari.....	4, »
Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou.....	5, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , evit deski len brezonek ha latin (40 p.).....	1,15

<i>Kañnenneu eskopti Guéned</i> (get en ton merchet).....	6,50
<i>Buez Louis Eunius</i> , di gentil ha pezh'er bras. Trajedien....	2,50
<i>Toniou koz ha neve kantikou Zan-vek</i> (24 p.).....	0,50
<i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao.....	0,50

### LIVREU GALLEK

C. Le Mercier d'Erm : <i>La chanson des siècles bretons</i> ....	10, »
— : <i>Hymnes nationaux des Peuples</i> ....	5, »
— : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Eme- raude</i> .....	9, »
Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman.....	5,50
<i>Le Livre champêtre</i> , poésies.....	5,50
<i>Sous les chênes</i> , poésies.....	7,50
L. Le Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne</i> , contes..	4,50
<i>Guide de Quimperlé</i> .....	9,50
<i>Les épousailles de Brébiot</i> (galleg koh) .....	2,50
<i>Le français de Quimper</i> (péh-hoari)	2,50
Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes</i> (Lorient-Plémear) .....	16,50
<i>Le Siège de Lorient en 1746</i> .....	15,50
J. Choleau : <i>Condition des serviteurs ruraux</i> .....	3, »
<i>L'Expansion bretonne au XX<sup>e</sup> siècle</i> .....	16,50
<i>Plougastel-Daoulas. Etude économique</i> .....	1, »
<i>Navigation intérieure en Bretagne</i> .....	1, »
<i>Voies ferrées et fluviales en Bretagne</i> .....	0,50

## VIII

M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i> .....	13,50
Abbé Poisson : <i>Petite histoire de Bretagne pour les écoles</i> ..	4,50
Du Cleuziou : <i>Histoire de Bretagne, illustrée</i> .....	5,25
Palaux : <i>Vie et œuvres de J. P. Calloch, illustrée</i> .....	16,50
Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX<sup>e</sup> siècle (Le Réveil de la Race)</i> .....	3,50
<i>Pétition pour les langues provinciales au Corps législatif</i> .....	2,50
P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme</i> .....	0,50
<i>L'enseignement bilingue au Pays de Galles</i> .....	1,50
F. Vallée : <i>Rapport du Comité de préservation du breton (1904-1905)</i> .....	1, »
<i>Petites industries rurales et locales</i> .....	1,50
Y. Le Diberder : <i>Bugul noz et Ioup garou</i> .....	2,25
J. Le Fustec : <i>Sous les pommiers, saynète bretonne</i> .....	1,10
P. Hémon : <i>Les Chouans dans les Côtes-du-Nord (41 p.) (éneq d'er chouañned)</i> .....	1, »
J. de Plounéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de demain, péh hoari</i> .....	1,10
E. Berthou : <i>Des Vessies pour des Lanternes (Polémiques bretonnes)</i> .....	5, »

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNÉZ AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)

## Skol dré lihér Dihunamb

— Reskond d'en ol goulenneu —

A houdé man dé digoret skol dré lihér « Dihunamb » éh es degoéhet genein un nebed lihérieu aveit goulenn diferein hiroh petra é er skol-sé ha penaos um gemér aveit hé heli.

De getan é houlenner pé livreu e zo ret kaout? Tri livr, de getan rah: *Grammaire bretonne, Exercices sur la Grammaire, Vocabulaire double breton-français et français-breton* groeit d'en DD. Guilleuig hag Er Go. Ou havein e hrér de brenein é burèu Dihunamb pé é ti er Mollour Lafolye é Guéned. (Guélet Livreg Dihunamb, ar er golo.).

Goulen e hrér più e hel heli er skol? Ol er ré e zo komenandet de Zihunamb. Er ré ne houiant ket brehoneg, pé ne houiant nameit un distér dra e gaso ou hanù d'en Damezel N. de Volz, Villa Kermorbraz, Kiberén.

Er ré e houi brehoneg un tammig, er ré e hel lén un tammig, er vistr hag er vestrézed skol é ven diskein lézenneu er skritur, aveit gellout goudé obér skol d'ou bugalé; er ré e houi konz mat er brehoneg hag e garehè diskein er skriù, e gaso ou hanù d'en E. P. Er Sausse, mestr-skol, é Kernascléden (Bro Guéned). Lakeit banden Dihunamb én hou lihér ketan.

Get kement lihér pé devér e gaseet d'er ré e ven obér skol deoh, lakeit perhueh mat un timbr pé deu aveit kas-degas en devérieu. Goulen e hrér ma ne vehè ket jaojapl rein un dra benak d'er vistr aveit ou digol?

Eit kement-sé um gleuet getè; rak digor é er skol dré garanté aveit er brehoneg hag aveit nitra.

Bout e zo mistr aral prest de rein dorn, a pe vo-ret, d'er ré en des kroget ketan él labour.

Goulen e hrér pegours e teli en devérieu degoéh get er vistr? Peb unan d'um gleuet get é vestr eit kement-sé. Er péh zo sur, volanté vat er vistr e zo ker bras èl ou haranté é kevér ou bro.

Rerei peb unan d'er guellan, arlerh en devout um gleuet get é vestr.

Aveit monet ag er getan pazen én eil, é vo groeit un aters e vo konzet anehon devéhatoh. Un aral e vo groeit é devé er studi.

Goulen e hrér eùé mar ne vehè ket gelllet seùel én Oriant, Guéned, Pon'i, h. h. skolieu dré veg de ziskein brehoneg Guéned?

Hennéh e zo ul labour aral diésch. Neoah, a pe vehè un nehed

studierion hag e hellehè pécin er mestr, me gred é vehè gellet obér un dra benak é Guéned hag én Oriant.

De hortoz, hui ol hag e ven diskein er brehoneg, diskein el lén hag er skriu, um dolpet én dro de Zihunamb hag e ra en tu deoh d'en um ziskein forh és ha hemb mizeu.

Embér marsé é vo gellet rein de studierion er bazen getan ul livr neüé, groeit a geteh kaer aveitè, ha ré en cil pazen en devo er Breton Usuel, léh ma kaveint en treu rekisan aveit konz mat, revé pleg er brehoneg.

Bremen é ma ret dein trugérékat, a greiz kalon, me hanlaboure- rion ampert hag en des um geniget dohtu aveit obér skol d'ou han- broiz. Braüet skuir ou des reit azé!

Trugéré e laran eüé d'em hanbredér en des konzet ag hur skol dré lihér ha laret kement a vad ag hur chonj. Diskoein e hrant elsé ou haranté aveit er guénédeg.

Trugéré a hendaral d'er ré ol en des kaset ou gourhemenneu dein én arben ag er skol.

Rah en treu-sé e zisko éh oè dobér ag er benüek neüé-sé e dao- lamb é doareu er brehoneg.

Adal ma vo bremen ur ioh tud doh um chervij anehon!

Peb unan d'obér brud éndro dehon. L. HERRIEU.

## HOAD

Oeit onn ar er mor bras  
Ha beta pen er bed,  
É klask, hemb fin, allas!  
Doar santél er Hined (1).

Amen 'splann en héol,  
Azé 'hud er gouian;  
É pep léh en Diaol  
E voug en inéan.

Pèl doh en él divât,  
N'en des ket ur vro guel?  
Geou. Sellet! Chetu Hoad,  
Un iniz sklat ha moel.

Kousk habask ha parfet  
O Hoad get te Vreihiz!  
Te zo inour er bed  
Ha sked er baradouiz!

Er mor 'sko ar en treh,  
Émesk rehiér tioél ;  
Ar el lann, kant tiegeh  
Zo ar saü, én aüél.

Ino é ma trézol  
Er fé hag er galon.  
Tud en iniz, en ol,  
E zo guir gristénion.

Pep dén 'zo kalonek,  
Pep moéz e zo fidél  
Ha d'en ol, er béleg  
Pep sul 'lén en Aviél.

ROPERH ER MASON.

(1) Beauté.

## Ha glei hæg a zeheu

KANVEU.

D'en 29 a viz Genvér é ma treménet, é Pleuvian (Bro-Tregér) hur heneil mat Erwan Berthou, Druid-meur Breih Vihan, ha skri- vagnour brehonek ha gallek ag en dibab. 71 vlé en devoè.

Marü é én diañnéz vrasan, débret dehon ol é hounideu é harpein er brehoneg hag é tegemér er Varhed, e sellè èl é vredér.

N'en des ket kalz hag en des karet kement èlton é vro hag er bre- honeg ; n'en des ket kalz naket hag en des diskoeit d'ou mignoned ur garanté ken tinér ha ken féal.

Un apostol e oè eüé aveit Breih, ha chomel e hrei, pel, braüan skuir er ré e véh de adseüel ou bro.

Dalhamb chonj anehon ha pédamb eit é inéan.

É MOLLEREH DIHUNAMB.

D'en 21 ag er miz treménet éh oè bet beniget, get en Tad Eugène renour er Vuhé kristén ur hoaskerel neüé aveit mollereh Dihunamb. Tolpet e oè aveit el lid mistr ha labourizion er vollereh ha goudé éh oè ivet un tasad én inour d'er mikanig neüé, kaer èl ur boked, ha diuréapl de vollein, pen dé guir é hellér mollein geti deu vil pear hant follen én eur, é léh 600 e vezè tennet get en hani goh. Na labour braü e hra !

Én arben a gement-men é tegasan chonj de lénerion Dihunamb é hel hur mollereh obér kement sord labour e zo, fonapl hag aveit en izellan priz é hel bout goulennet aveit labour a drès.

Ul loden vras ag er gounid e zo doh el labourieü e zeli chervij de Zihunamb de vollein livreu brehonek. É rein hou labour d'obér ér vollereh é harpet hoah enta er brehoneg.

« LE VIEIL HENNEBONT ».

Paod ag hul lénerion e zo bet é huélet Mirdi (musée) Henbont. Gout e hrant pé sord talvedigeh en des, aveit er glustreu breihik, en treu kaer tolpet ino d'un dén ag er Gaskogn, en E. Desjacques, hag e gar Breih muioh eget lod kaer a Vreihiz.

Beta bremen, ol en treu kaer-sé e hellè bout skrapet ha guerhet, én arben dehè bout d'un dén hembkin. Aveit parrat doh kement-sé hag aveit goarn d'hur bro er péh e zo dehi, er gevredigeh, Le Vieil Hennebont, hag e zo de ben énni ur mignon mat de Zihunamb, en E. A. de Bliignières, en des prenet ol en treu-sé. Hanüet e zo meles- trerion, e huélamb, én ou mesk, Breihiz vat aral èl en DD. L. Her-

rieu, Rieu, Guillemot. Er mirour e chom perpet en E. Desjacques. Un dra de huélet a pe iêr de Henbont.

EMEN EH A HUN ARGANT ?

Gout e hrér penaos er Vretoned e bé muioh a daoseu eget ne zistro a argant dehè endro, aveit mād en ol. Mar a « berhel e zo é tennein doh er huiz » èl ma larér!...

Chetu neoah amen ré ha ne anaüet ket :

En DD. Huguenin, Palmade, Germain-Martin, karget a Ialh Marianna, en devoè groeit reneüéin ou burèueu hag ou glustreu. 12 milion en devoè koustet el labour.

Prenet e zo bet, aveit er Ministred, 18 kadoér bréhek neüé en des koustet 400 mil livr.

Bout e oè, d'en dé ketan a hourhelen 1932, 18 prefet, hemb léh erbet, péiet ur sord, hag e iè geté, drézè rah, 2 vilion 100 mil livr ohpen, er blé. (J. O. 23 a viz Est 1932.)

A dural, er blé-men er Goarnemant e ra 250 livr pep miz de beb unan a 1500 studiour rusian guen, aveit ma helleint obér ou studi é Frans, ha bout lakeit, un dé e zeï, de gomandein soudarded a Frans...

Aveit rah en treu-sé é ven d'er Goarnemant lakat hoah kresk arnomb!

Nag ur misi bout « Fransè »...

ÉN IVERHON.

Boéhereh e zo bet én Iverhon, léh ma oè kampouiz loden er ré e ven distak grons ou bro doh Bro-Saoz, hag er ré e gav geté é vehè guel chomel staget dohti un tammig hoah. É pen el loden getan é ma en E. de Valéra; é pen en eil en E. Cosgraves, ou deu, Iverhoniz a galon ha kristenion ag en dibab. Loden de Valéra en des souret ar en aral. Seitek kanad ha tri uigent int, doh en tu-sé hag er réral nen dint nameit 48.

É kemér ol er Ganbr, éh es 77 énep de Vro-Saoz ha 76 ha nen dint ket. En taol-men, merhat, é tei de ben Iverhoniz a vout mestr endro én ou bro, arlerh bout bet goasket, goah eget loñned, d'er Saozon épàd 600 vlé.

Renumgleuo enta bremen loden de Valéra ha hani Cosgraves aveit brasan vād bro sant Patris!

SKOL BREHONEK « OBER ».

Digor e hra « Obér » ur skol aral aveit er ré e houi brehoneg K. L. T. hag e garehè gouiet er skriü. D'en dé ketan a huavrér é ma digoret er skol. Skriü de OBER, boîte postale 28, Roahon.

SKOL-VEUR ER VARHED.

Er ré en des hoant de vout degeméret émesk Druided, Barhed hag Oveded Breih vihan e hello kas ou goulén betag en dé ketan a viz mé d'en E. L. Herrieu, Penvarh er Skol-Veur.

Skol-Veur er Varhed nen dé ket ur gevredigeh léh ma hellér monnet get ur skoden. Un dibab é émesk apostoled er brèhoneg hag er spered keltiek.

Aveit bout degeméret é ma ret bout bet groeit un dra benak a du get Breih dré obèreu, skrideu, devizeu, ha gratat derhel ar en tu-sé hed er vuhé.

Degeméret e vè merhed ér Skol-Veur.

SONNENNEU BREHONEK.

Eleih a soñnenneu gaer e zo bet saüet én inour de Vreih, met ne gredan ket éh es brudetoh eit « Bro Gôz me Zadou » deit de vout hur han broadel, « Kousk » ha « Saü, Breih-Izél ». Rah en dud, bras ha bihan e rekehè gouiet en tèr toñnen-sé hag eit kement-sé, er vistr-skol e hrehè māt ou diskein d'ou skolaerion.

Ur ioh soñnenneu aral, braüoh unan eit en aral, e zo bet hoah saüet é brehoneg ha dalhet e vè perpet d'ou hañnal. E mar a bar-réz éh es un tolpad tud iouank hag er ré-men en des en akustumans de zisplég péhieu. E devé en hoari, rah tolpet ar en hoariléh, kañ-net é brehoneg. Tridal e hrei kalon er cheleuerion hag hou hani hui eüé. Labouret hou po aveit hou pro, lakeit hou po en dud de garein Breih hag er brehoneg.

KARNASEN.

De ganlabourerion Dihunamb

- = Skriüet hou pennadeu, hou kuerzieu ar folenneu papér, er vrasted get folenneu Dihunamb.
- = Skriüet mat, get lettrad n'en des ket a fari geté.
- = Lézet hent étré hou linenneu : tréz ur biz d'en nebetan. Muioh, hoah guel.
- = Ne skriüet nameit doh un tu ag hou papér.
- = A pè impléet girieu n'int ket anaüet mat, n'ankoéhet ket a zisplég petra e senifiant.
- = Mar keméret girieu é brehoneg K. L. T. gusket ind mod Guéned.
- = Héliet, beta gout, lézen skriü Guéned, get er chanjeman-teu distér kavet māt.



## Livreu koh — Livreu neüé

L. LE CAM : *Houat et Hædic* — Histoire — Charte — Récits de Voyages. Mollereh Galles, Guénéd.

É kreiz er mor bras duzé, léh m'é ma person, é talh hur hanlabou-rér mat ha mignon, en E. Loeiz Er Ham, de sellet a dost doh é vro.

Kavet en des én é inizenig hag é Hédig, dañné ul livr e vo lénet get plijadur get er ré e ven gouiet penaos é viù hur hanbroiz ag en inizi-sé. Skedenneu e za, dré pep diù huéh, de sekour get el lénour anaòout guel en deu dammig doar-sé léh man dé kalet biùein, mar a huéh, met léh ma kavér eùé, peah er spered hag er galon. (Ur fariaden, kredan, é kavet Ker-Andes é Guérande hag e vezè skrihet guéharal Guenran.) L. H.

Louis LE DALL : *Contes Nocturnes* suivis de *Magdaned*, comédie dramatique. 4 sk. é ti en obérou é Landregér.

Nen dé ket sorbienneu e gavet é livr-men met kentoh taolenneu treu guélet. Treu distér mar a huéh, met displéget hemb ardeu, ha liés mat get liùaj e blij d'er spered. Èl pep Breihad, en obérou e vour é hunvréal hag é vrasat er péh e huél : en heli e hrér get plijadur.

Degaset é brehoneg, lod ag é daolenneu e vehè bet hoah braòh, met merhat ne houi ket kalz iéh é vro, revé ma huélan-doh er girieu-men staget doh devé é livr : « Ar dor a zo digor evit doll an dud »....

Er péh-hoari, e zo én hantér devéhan ag el livr, e zo deit braù hag e zelièhè bout hoariet un dé benak get tud duah. Plijout e' hre-hè.

Kousiet é un tammig el labour get ur ioh « uieu-koukou » (coquilles) ha fariadenneu. LÉNOUR.

A. SAVORET : *Du Menhir à la Croix*. — Essais sur la triple tradition de l'Occident. Editions PSYCHÉ, 36, rue du Bac, Paris 7<sup>e</sup> 5 skouid.

En obérou : ur gal guirion hag e ven lakat endro Frans én hent keltiek. Guélet hun es can-é Pondi, ér Goursé. Iouank é hoah, met studiet en des muioh eget mar e skrivagnour koh.

É livr : Ur studiaden ar er Gelted, ou spered, ou furnéh, lakeit a dâl d'er pobleu, d'er hredenneu aral. Groeit é el livr aveit brudein hur gouen (race) ha kavet e hra en obérou diazè d'er péh e lar é

triedenneu er varhed, ér iéhe, ér skrideu, ér mein hir hag en tao-lieu-vein saùet dehè ker stank.

Aveit en obérou, er Gelted e zo bet, a verpet, er houen dibabet get Doué aveit bout harp er Gir. Hur Salvér J. K. e oè ur Galiléan de laret é ur Helt, rak é Galiléan é kavér *Gal*.

Émesk er filozofed, en Druided e oè deit en tostan d'er huirioné, pen dé guir éh anaüent un Doué hembkin, éh inourent ur Huerhéz, mam d'un Doué deit de vout dén, ha m'ou doé kaset kanaded de houiet ha gañnet e oè er Mési.

Hag er Gelted, n'ou degas ket anehon ag er saù-héol, èl ma vezè disket demb beta bremen, met ag er Hreisnoz, e oè bet ret dehè kuitat a p'en doè iénet klopen en doar.

Hag a pe hues lénet é destonieu, é ta deoh laret : perak ne vehè ket guir ?

Lan é er livr bras-men (366 p.) a chonjeu neüé, a zañné tolpet é kement iéh, é kement bro e zo, get un dén ampert, ur hristén gredus ha ne huél, aveit er houenneu tud guen, nameit un hent aveit un zilibourein a hoask er baiañnaj e zo é hounid arnehé : en hent merchet get er ré en des saùet er Mein hir hag e gavér, ér pen aral anehon, kroéz burhudus Hur Salvér, er Helt meur.

Chetu ul livr e lak el lénour de chonjal hag e zigor d'é spered ur ioh dorieu ne anaüè ket hoah. Gellout e hrér kavet de laret diar kredenneu A. Savoret, met un dra e amzaùo pep lénour : karout e hra er Gelted ha groeit en des ur 'enklask souéhus ha talvoudus aveit brudein ou furnéh hag ou gouiegeh. L. H.

## RIOTAJ

### Bugalé en amzér-men

Doh koén é konzér ag en èbr ag en amzér, ag er stired, en héol, el loér. Ha tetad e zispleg éh es mar a unan hag e lar é vehè tud é chom é loér.

A pe ia Elénig de gousket, ag hé gulé é huél el loér é splannein dré guéren er fenestr. En devéhan kartér é.

— Me man? emé hi.

— Petra? menon.

— Laret e hrè tetad tuchant éh es marsé tud é loér. Er ré-sé e vé liés diloj getè alkent.

— Perak enta?

— Dam! A pe ne vé meit un hantér loér, èl héneoah, é vé ret mat d'er ré e zo é chom én hantér aral chanj tu ! Émen éh e he hent kin.

RIOTOUR.



SONNEN GOH

ER HOURENNERION

Get er soñnen-men é krogamb de vollein ur sted soñnenneu goh dastumet ar er mézeu get hur hanlabourér neüé Job Hengrohen.

Ur ridour bro é Job Hengrohen, hag ur fetekour. Dastumet en des étré pear hant ha pemp kant ton ha soñnen, ha vennet en des rein er pep brañan anehè de *Zihunamb*.

Hul lénerion e gavo amen enta soñnenneu anaüet ar ribl er Skorù hag er Blañoeh, é bro Alré hag é k sté Baod. A pe ne gerho ket mat er honzeu é veint lakeit de gerhet, doh ou hampen un tammig, aveit ma hello er ré iouank ou hañnal hoah.

Aveit plijout d'en ol, dré pep diù huéh, é vo kavet eüé soñnenneu neüé, pé ré e zo bet goulennet genemb mollein, èl *Matelin en Dal*, hag e vo kavet amen aben er huéh ketan.

$\text{♩} = 120$  De gerhet skan

Sa - üet diar bau tred vras, gou-ren-ne-rion bre - ton,  
 gou - ren - ne - rion bre-ton Hag e ia de hou-ren  
 ér méz ag ou hanton, O ! Tra la de - ri de ra.

*Cheleuet tud iouank, hag er ré goh eüé,  
 Hag er ré goh eüé:  
 Hui gleuo ur soñnen zo saüet a neüé, o!  
 Tran la, deri dera.*

*Saüet diar baotred vras, gourennerion breton,  
 Hag e ia de hourén ér méz ag ou hanton.*

*Hag e ia de hourén ér méz ag ou hanton:  
 Oeit int bet de hourén beta Lokrist-Henbont.*

*Ar baüéieu Lokrist, a pe oent degoéhet,  
 Get en eutru Baron ou devoè um gavet.*

*« Ha deoh, Père Le Baron, bonjour deoh e laran,  
 'Men é ma er gajeu, er gajeu m'ou guélan? »*

*— Ketan gaj de hounid e zo tri uigent skoued,  
 Tri uigent skoued argant, ur braù a ben deved.*

*Hantér hant skoued argant e vo lod en eilvet;  
 D'en drivet, é larér, é vo reit tregont skoued.*

*Aveit en devéhan éh es deu skoued hantér:  
 En hani en do ind, henneh iei fier d'er gér! »*

*— Pe oè Loeiz er Morskanù é troein get er mouton:  
 'Hues ket chonj, Raskorbel, ar braü en Henbont?*

*Ha hoah ur huéh aral, ar baüé Kemperlé,  
 'M 'oè diézet hou klin ha torret korn hou skoé;*

*'M 'oè diézet hou klin ha torret korn hou skoé:  
 Ha mar damb hoah hiziù, é vo souéh g' hou kosté!*

Dastumet de JOB HENGROHEN.

Donézoneu

D<sup>o</sup> Le Portz, Lokrist, 22 l.; E. Regnier, Roahon, 8 l.; abad Guézel, Guéné, 3 l.; chanoén Breurec, person Gregam, 8 l.; abad Cougoulic, Pleignér, 8 l.; abad Guillas, person er Chapél-Neüé, 3 l.; H. Le Menn, Pariz, 7 l.; de Lesquen, Brest, 8 l.; chanoén Jouanno, person Bubry, 12 l.; abad Beuve-Méry, person Teis, 3 l.; Dled Le Névanic, Planoer, 3 l.; abad Trehin, person Kerforn, 2 l.; D' Le Lain, La Ferté St-Cyr, 2 l.; abad Le Goff, Pondi, 1 sk.; abad Kerrand, person Sentevé, 3 l.; P. Le Roux, Kentélour ar er brehoneg, Roahon, 8 l.; abad Henry, Guiskriù, 8 l.; L. Er Melinér, Lanngedig, 3 l.; abad Le Mentec, person Plunered, 3 l.; abad Yvon, Groé, 3 l.; Jojob Er Bail, Pariz, 2 l.; abad Jaffré, person en Ardeuen, 3 l.; abad Er Barh, Ardeuen, 3 l.; Bleu-Benal, 12 l.  
 (De ganderhel)

SORBIEN

## Er Holeuen beniget

É parréz K..., é monet ag er Hoed d'er Pont, keméret er hetan hent-kar e ia a glei én ur hoed, goudé er Groéz e zo ar ribl en hent pras hag é tegoéheet én ur lann e hrér anehi Mañné en Élé. Ino é huélet un tourig mein saüet get bugulion hag étaldon un tachadig hemb en distéran géauten arnehon. Hag en neb e dremen dré el lann, de noz, e hel guélet, én tachad-sé, tèt holeuen é splan-nein adrest er bodey lann.

Épad en Dispeah bras, dé gouil Intron Varia Huavrér, gouil Maria er Chandelour e oè.

En dé kent, d'er barüen-noz, treménet en doè Vonig goh, ur beuréz é klask hé houid, rah dré er hornad. Arriü e hras eüé ér Gohig ha donet e hras é ti en Intanvéz Kerhuéneu. Goudé en devout sellet a bep tu dré en ti, — dalhmat é vezè ret bout ar eüéh — éh as devat tri krann-bautr azéet ar un tous édan er vantel cheminal, ha dousik dehè:

« Emen é ma hou mam? »

Jojob, er hohan, e ziskoas dehi er gulé. Klan e oè en intanvéz a houdé un nebed amzér. Éh oè memb ag er fallan, ha ne oè naméité, ou zri, de obér ar hé zro.

Jojob en doè ur pemzek vlé benak, Iannig deuzek, ha Matelin, er iouankan, en doè naü. Én diañnéz vrasan éh oent.

« Ag er fallan é me mam », émé Jojob, én ur ouillar. « Repoz e hra bremen un tammig. Lausket hi... Ne faut ket demb ma varüo. Petra e vehé ahanomb-ni nezé? Er péh e hra brasan ankin dehi e zo chonjal é varüo hemb ur beleg d'hé devérein... hemb ur holeuen beniget de vout alumet dehi, én hé akeu devéhan, aveit hé diboéniéin.

— Ne gollet ket kalon, e reskondas Vonig, deit onn de laret deoh... Nen des hañni nameidomb én ti?

— Naren, Vonig.

— Mât, gellout e hran konz nezé. Ama, hui e iei héneoah, hou triig, de Lokmaria, ha hui e gaso genoh peb a holeuen de venigein. Gouil Maria er Chandelour é arhoah. De züü ér vitin, é sulér ré Jégeu, é laro un overen Dom Helleg, kuré er barréz hag e viü kuhet é kosté rehiér Botelleu. Épad ma veet é monet, é chomein mé amen de zerhel mât d'hou mam. »

« Kerhet, mem bugaléigeu. Doué hag en Intron Varia d'hou koarn. » en doè laret Vonig dehè.

Oeit e oent, ou zri, ar ou goar, ér méz ag en ti goudé en devout taulét ur sel a ankin doh er gulé e oè ou mam abarh, astennet, disliü, cherret hé deulagad, èl pe vehè bet kousket, met kousket ne oè ket, rak termal ha demant e hrè get er boén. Oeit e oent én noz, ur holeuen rousin get peb unan anehè de rein de venigein.

Kerhet e hrent hemb konz, get er bihannan trouz e hellent obér. Rak, én amzér-sé, gouiet e hret, ne vezè ket bourapl bout ar en henteu, d'en noz drestol. Er renavié e oè er vistr ha bout e vezè berpet anehè ar er mézeu aveit klask arlerh er véléan kuhet pé aveit atahinal, ha lahein liés mat, er ré e oè hoah a du get er « ci-devant » Eutru Doué... Nag ind, ou zri, pe vehé gouiet é mant é monet d'en overen!

Chonjal e hrent, er vugalé geh, én treu-sé ol, hag eun e zè dehè, mar a huéh, dirak ur chouch-koed, ur bod lann e huélent trèset èl un dén arrestet doh ou gortoz ar vord en hent. Monet e hrent, neoah, én ur chonjal én ou mam e vehé marü, marsé, kent ma vehent degoéhet éndro get ou goleuiér beniget... Donet e hrè eüé chonj dehè, én ur gerhet, a gonzeu Vonig: « Mar kavet ar hou hent tud ha n'anaüet ket, mar goulennant genoh d'émen éh et, reskondet dehé éh oh é monet de gavet Fanchon el Luidig de ziskontein doh er foèu e zo é téh unan ag er buohed. Honneh e hel guellat de gement-sé a houdé m'hé des mouget ur ho én hé dorn!... É Lokmaria hui e geméro ur maen hag er froto doh pen en ti hag e horto ken ne zeü unan benak d'hou klask... »

Krapet ou doè tosten Mañné-ha-Lann hemb fari a hent deusto d'en nivér bras a vinotenneu e zo abarh. Met chuéh e oè er brér bihan én ur arriü él lein, hag obér e hrezant un arsaü, skoachet étal ur bodad lann, durheit ou selleu d'er Gohig. Splann ha didrous e oè en noz, met iein ha luem, ken ne drohè, e oè en aüél e zè a zoh er Blañoeh e spurmantent en deur anehon é stergannein duhont doh ou dorn deheu. A glei, én tural d'er Gohig éh oè Manér er Gerneüé e huélent é zeu dour trèset é du ar en èbr. Émen éh oè bremen tuchentil er Manér e oè bet ker mat én ou hevér a pe oè marü ou zad?... Adal dehé, pèl pèl duhont ar griben ur mañné, gouiet e hrent éh oè Iliz Intron Varia Kelüen, e vezè, a greiz en dé, guélet hé zour, èl ur biz, é tiskoein en Néan. Kleuet ou doè ou mam é laret é vezè kleuet avazé klehiér Kelüen é soñ pe zegoéhe d'en aüel bout a du, ha guélet e vezè eüé avazé, de Houil Maria Kreiz Est, er flam-tan é seüél ag en ilorzen.

En tri pautrig, arlerh en dichuéh-sé ha marsé eüé goudé ur beden d'en Intron Varia laret a galon hembkin, — rak danjerus e oè, én amzér-sé, pédein kriü, — en tri pautrig enta e gandalias

get hent Lokmaria. Un hent-kar ou doè bremen de héli, un hent fangek é mar a dachad hag é vezè ret d'er bautred saill er gerhiér ér parken. Iannig en hani e grapè ketan aveit chachein ar Vatelín, e vezè dizoaret get Jojeb, er brér brasán. Hag elsé, ag en hent ér parken, ag er park én hent, éh arriüezant é Lokmaria.

Didrous kaer e oè en treu pe oent degoéhet é repér ré Jégeu; goleuen erbet anat én ti. Ha Jojeb de gemér ur maen ha «grap grap grap» geton, dré dèr guéh, doh mangoér pen en ti. Digor e hras en nor. Un dén gusket é mod er vro e zas d'ou hlask hag e sparlas en or ar ou lerh. Tioél dal e oè diabarh en ti. En dén e saüas un dra benak e oè ur holeuen distér édandon, hag, hemb sannein grik, guignein e hras dehé krapein ér sulér get er skél-mélinér. Un dén aral, gusket ean eüé é kiz er vro, e oè doh ou degemér, ha lezel e hras dousik en drap de goéhel én hé léh.

Un daul, diü holeuen arnehi, e oè én ur pen ag er sulér. Ne hué-lent nitra kip, ha neoah ne oent ket ou unan: kleuet e hrent èl grañnad chapelet é stokein en eil doh égilé. Deu pé tri rumad tud aral e zegoéhas hoah, ar ou lerh hag érfín guélet e hrezant en dén e zigorè en drap é tostát d'en daul hag é lakat guskementeu overen. Dom Helleg, kuré er barréz, e oè enta en dén-sé.

Turel e hras, get ur barik loré, deur beniget d'er pear horn ag er sulér aveit benigein, sur erhoalh, rah pileteu er Chandelour, rak ur voéz e ias aben kaer devat en autér de gemér tan get un helestren, ha donet e hras de alum pileteu en tri pautr ha ré er réral e oè ino. Nezé ou doè gellèt guélet, doh splandér ou goleu, pegement e oent. Bout e oè anehè goazed, met merhed drestol; deit ind eüé, a guh, de gleuet en overen ha de obér benigein ur holeuen de alum d'ou zud klan én ou digaré devéhan. Ol en dud-sé, pe vezè intañnet ou goleuiér, e sellè en eil doh égilé, difus hag eunus de getan, met guühoh goudé m'ou devezè um anaüet...

Hag é krogas er beleg get en overen.

Duhont ér Gohig.

«Mal e vo deoh monet de gousket, mem bugalé», e laras goan-nik hag hemb digor hé deulagad, en intanüéz, un tammig arlerh ma oè oeit er bautred ér méz.

— Maruisant, Vonig goh, en hani e zo amen. Gouil Maria er Chandelour é hizü, ha oeit é hou pugalé de bédein eidoh de overen Dom Helleg é sulér ré Jégeu, é Lokmaria.

— Ia, trugéré... Doué d'ou goarn... Ma tegaseint ur holeuen beniget... eit en ér.

Ha chomel e hras pèl ha hir èl penveudet get er boén. Guéh der huéh neoah é larè:

« Arrüü e hreint tuchant get ur holeuen, hag é varüein! »

Vonig, azéet ar er bank étal er gulé, e bedè. Étré pep diü huéh, soubein e hrè un tam lién, én ur chudellat deur, de lakat de zivir ar zivés en Intanüéz aveit distañnein dehi. Rak er beurkeh, ne hellè mui anehi ivet en distéran tapen. Goannoh goann éh è. Ha deit e oè er rohken én hé goug.

Tap... tap... tap..., e hras un dra benak, èl tapenneu é koéhel ar er bank. Ne hrè ket glàu neoah, na memb rezi dehon de obér ne oè. Get e hras sellet, guélet e hras Vonig goh tapenneu ru é koéhel azoh en trest. Ha koéhel e hrent hemb lezel merch erbet anat ar er bank!... Donet e hras un huizen iein d'er beuréz! Hemb arvar, seblant a hoaleur e oè kement-sé...

« Tuchant éh arriüeint », e huañnadas en hani klanü.

A boén m'hé doè laret er honzeu-sé ma chourikas morail en or hag é tas un dén én ti. Julian Kerlé e oè. Ha Vonig d'er havet én ur grénein.

« Émen é ma pautred Maruisant? e houlennas hi geton.

— ...

— Konzet, Julian, é ma ou mam é verüél!

— Ou guélet em es én overen, chetu ou goleuiér beniget... Marü int én hé rauk!... Ou havet em es, poullèt er goed én dro dehè, é Mañné en Élé... »

N'en doè ket Maruisant gellèt kleuet konzeu Julian Kerlé, ha neoah, chetu hi kentéh é seüel ar hé hañazé, divarhet hé deulagad, astennet hé divréh geti trema treid hé gulé.

« Ou guélet e hran, ou zri », e laras hi get ur voéh kriü, « Matelin, Iannig, Jojeb, é holeuen beniget get peb unan... Jézu, Maria? Jo... »

Koéhel e hras éndro hé fen ar er goubenér pel.

Marü e oè Intanüéz Kerhéneu.

Piér TUAL.

### Meinglé er brehoneg Girieu impléet get er bobl

goren (s. f.) = courroie ronde (boyau de chèvre) de rouet, ou autre instrument.

tuken (s. f.) = monticule.

klokal (v. a.) = bruit fait par la poule couveuse, un sabot fendu, une marmite fendue.

klokeréz (s. f.) = poule qui demande à couvrir.

kramennein (v. a.) = se couvrir de pellicules.



## Ret é andur sieu er ré ral

Laret hur boè, er miz treménet, éh oè marù en Tad Bellec, obé-  
rour en Imitasion é brehoneg Guéned. Chetu ama ur bajen ag el  
livr kaer-sé e zelièhè bout étré dehorn hement Breihad (1):

1. Er péh ne hellet ket guellat pé én oh hous unan, pé ér réral,  
ret é en doug get pasianted ken e blijou get Doué plénat en treu.

2. Goudé ma hues difariet hou nésan ur huéh pé diù, ne arbennet  
ket dohtou ma ne ven ket hou cheleu; mes lausket en treu étré  
dehorn en Etru Doué, eit ma vou groeit é volanté, ha ma vou  
inouret ol é serviterion; rak ean e houér tenein er vad ag en  
droug.

Disket doug hemb hum glem sieu hag ol mizérieu er réral, rak  
hui e hues eùé sieu ha mizérieu hag e zou ret d'er réral andur  
genoh.

Ma ne hellet hui-memb donet de vout èl ma karereh, penaus é  
helleet-hui gobér d'er réral bout ker fur èl ma plij genoh?  
Ni e fal d'emb ma vou er réral hemb si erbet; ha ni ne lakamb  
ket poén de dorrein er ré hun es.

3. Ni e fal d'emb ma vou stumet ha kelennet stert er réral, hemb  
ne vou pardonet nitra dehé: ha ni nen domb ket eit bout temallet  
na rebrechet ag en distéran tra.

Droug é genemb ma vé lausket hir ou stag get er réral, ha ni  
e ven hur bout ol er péh e houlenamb.

Ni e garehé ma vehé groeit aveit er réral lézenneu stertoh, ha  
ni ne fal ket d'emb bout dalhet sort erbet.

Hanat é enta n'hun es chet er memb féson de jujein er réral  
èl d'hur jujein ni-memb.

Pe vehé ol er réral hemb si na fal déch, petra hur behé-ni d'andur  
a ou ferh a balamor de Zoué?

4. Mes elsé en des Doué groeit en treu ér vuhé-men, eit ma tis-  
kehemb dougein er béh en eil d'égilé. Rak peb unan en des é sieu  
hag ur béh de zoug, hañni hemb n'en des dobér a sekour er réral,  
a sklerdér er réral; ni e zeli hum andur étré-omb en eil égilé, rein  
aviz en eil d'égilé.

A p'arriù en trebilleu, nezé é huélér mar dé kriù kalon un dén.  
Rak en treu e arriù genemb, nen dint ket kaus d'emb de vout  
goann, mes ind e zisko mar domb kriù pé goann.

(1) Imitasion pé Jésus-Krist skuir er Gristénion. Lakeit é bre-  
honeg Guéned get en Etru P. Bellec a Velrand. Ul livr golo  
kartons, 402 pajen, 5 l. 85 hemb kin mizeu, é burèu Dihunamb.

## SANT GONERI Ketan Misionèr bro Noal ér blé 565

(Kandalh)

ALVAND (truhéus e lar d'é soudarded)

Neoah, d'er péar mechérou-sé

Distaget ou dehorn... Ha de Renoch eùé...

D'en ol é pardonan, doh hui artizanted  
Kabus a vout reit dorn de obér un torfet,  
Ha doh eùé Renoch; met èl en dén fallan  
Ag en doar a mem bro hou forbañnein e hran.  
Kerhet pel azohemb. — De Honeri eùé  
Kent hur huitat, laret trugèré...

RENOCH

Dehon mé...

Penaus é larein mé trugèré a galon,  
Pen dé guir n'en des ket meit léh de gás énonn ?  
Kàs doh en ol aman èl én araj er hi.  
A vreman pe nen don nameit ur forbañned,  
Dihooallet ma ran doh men doéré, dihoallet.

(Monet e hra kuit nezé Renoch ér hoed é ben plé-  
get geton)

(Tri soudard en heli kaset get Alvand eit er forbañnein pel)

ER MEMB RÉ, (hemb Renoch)  
GONERI

En doar abéh e zou komenand er guir Doué,  
Ha digoret em es ur park én dachen-sé,  
Ur park e zou hanùet bro Alvand pé bro Noal,  
Met boéh Doué e lar dein degor ur park aral  
Ur park al hanval doh hou pro en dé ketan  
Men don deit én hou mesk de gonz doh ag en Néan.  
« E mesk tud dihouieck agren a me lézen,  
« Kerhet, e lar Doué dein, de obér penijen  
« Guéharal e hues bet kuiteit kérent karet;  
« Dilézet hoah breman hiniù hous amied..  
« Arlerh er burhudeu groeit aveit ou gouni  
« Hou tiig e vehé lan a dud muioh mul,  
« Etaldoh e vélein hou labour hag hou poén  
« Muioh eit en Hani ag en ol-vad mammen ».  
Vennein e hran kenteh sentein doh boéh men Doué,  
Keh tud, chomet dalhmat èl é huir bugalé,

Krechénion gredus ha tud a benijen  
Douget de bedein Doué, de viret é lézen.  
Aveit hou tifari ha rein doh diskemant  
Rekour hou pou liés doh Klandar hag Alvand.  
Kenavo doh enta ér bed-man bugalé,  
Kenavo en termen d'hou kuélet ol én né.  
Hiniù kouviet oh d'un éred, d'ur chervad  
Mal bras é doh monet de zèbrein ur pred mat.  
Soñinet eit kas en dud bombard ha binieu  
Kerhet... Me chomou hoah aman un dé pé deu.

*(Goneri e ia én é diig — A dra sur Alvand hag er réral e zeï hoah d'er guélet kent ma kuitei — met cheleuet zo doh gourhemen Goneri aben kaer hag er bombard hag er binieu e son eit kas en ol dud d'er gér léh mé ma er chervad.)*

DEVÉ

---

### Er heh boulom !

*Ur vah én dorn déheu,  
Truhek é er boulom ;  
Édan sam er bléieu,  
É gorv hernet e grom !*

*É sklejial é ziùar,  
Kaleteit ha ponnér,  
Pok ha pok, ar é hoar,  
Éh a aben d'er gér.*

*Gourdon de labourat,  
Kalonek hemb arsaù,  
É ta a genetat ;  
É klah obér atañ !*

*Én dorn klei, er berchen,  
Get ur pen é ruzal ;  
Ar é gein, ur fechen ;  
Just é tap é anal !*

*Deusto ma kerh get poén,  
É tisko leuiné :  
Aveit dariù er goén,  
Kas e hra en dañé !*

*É chonjal bout deit mat  
Get en dud ag en ti,  
Ean e ven ankoébat  
Drougeu é gohani !*

J.

## Loden er Bleu-Brug

### D'ol er ré e gar er brehoneg

Be zo seih vlé-so, é 1926, é oè saùet Brediah er *Bleu-Brug* é bro Guéned. Chonj en des en ol ag er gouil kaer e oè bet groeit, diarben kement-sé, é Guéned hag é Santéz-Anna.

A houdé, goullieu aral e zo bet groeit pep plé, duhont pé dumen, hag en dud, é tonet dehé a vostad, e zisko pegement é chomant staget doh ol er péh e hra inour ha braùité hur Bro.

Neoah nen dé ket hempkin eit aprest goullieu é ma bet saùet er *Bleu-Brug*, met eùé hag adrest pep tra, eit adseùel er brehoneg hag eit gobér anaùein istoér Breih.

Eit en dra-zé, pep plé, é vè kouviet er vistr-skol de ziskein d'ou bugalé penaus lén ha skritù er brehoneg, ha de zisplég dehè er pep brasan a istoér hur bro. Ur blijadur é guélet pegement a hred e lakér de labourat é mar a skol ; plijadur eùé é huélet é kreska perpet nivér er vugalé e houlen bout aterset ar er péh e sel er brehoneg.

A dural, goulennet hun es liés get barhed seùel péhieu-hoari brehonek, get pautred ha merhed iouank hoari er péhieu-sé. Kaletoh é disoh amen. Neoah pep plé, é kavér parrézieu (memb é kreiz Guéned) hag e vé hoariet péhieu brehonek ennè.

Met, chetu, eit harpein er volanté vat, eit digol ag er boén keméret, é ma ret demb gobér un dra-benak. Er *Bleu-Brug* e zo chonjet geton (ha boulhet en des déjâ er labour) rein prizieu d'ol er vistr ha de vugalé er skolieu e vè disket brehoneg ennè, d'er ré e saù péhieu hoari brehonek ha d'er ré ou hoari... Be zo un dra hag e barra dohton a obér revé é chonj : en diovér a argand.

A houdé un herrad-so, er ré en des lakeit ou hanù ér Vrediah, n'ou des ket péet er péh e oemb engorto a gavet geté. Marsé n'en des ket bet eùé goulennet geté nitra.

Hama ! mar dé bet ankoéheit a houlenn, ni er groa bre-  
men. Pedein e hramb ol hur hambroiz, ol er ré e ven ma vo  
guel anaët er brehoneg hag hur Bro, de rein harp demb, ha  
de zavé ur péhig argand d'en E. Milon, trezolér Bleu-Brug  
Bro-Guéned, 8, rue Maréchal Foch, Guéned. C/c. 140-72,  
Nañned. D'er ré e rei, d'er bihannan, 10 livr, é vo kaset ur  
garten, ha geti é helleint guélet eit nitra goullieu saët get  
Bleu-Brug bro Guéned.

« Argand e leih e ramb déjà d'er goarnemant », e lareet-  
hui. Allas, ia ha n'é ket achiù. Ret e vo demb, mar ne zihoal-  
lamb, skanùat hoah hur ialh. Met petra e vé groeit ag en  
argand-sé ? Bihan anehon e chervij d'hur broig-ni ; ha liés  
mat, memb, é vè impléet eit gobér brezél d'hur fé, d'hur  
iéh. Goarnet ur blank benak eit Breih. Ha mar karet er rein  
d'er *Bleu-Brug*, béet hemb doujans, lakeit e vo de zihuen  
ol en treu e reliet karein guellan ar en doar-men : *Fé ha  
Breih*.

Burèu er B.B.

---

## Donézoneu

EIT ER SKOLIEU

Allain, Chatellerault, 7 l. ; chanoén Le Priellec, Guéned, 8 l.

---

Kaset hou skoden de

*Vleu-Brug bro Guéned*

aveit harpein er brehoneg.

---

# PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



*Ne fariet*

*ket*

*a di*

Livreu overen  
Chapeleteu, Médalenneu  
Statueu, Kristeu  
Limajeu a zévosion.



Livreu, plu, papér ha pep tra eit er vuga'4-skob.  
Livreu ar er labour-doar ha réral

**MOLLEREH**

Nen des mett ag en hanù-sé  
en Orient.

*Lihérieu-kanveu, pédeu-skrù  
ha pep sord mollereh gallek  
ha brehonek.*

KONZ E HRÉR BREHONEG



**“A La Providence”**

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN CRIANT

Ti en D' VIGREUX, guéharal

En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-men : Mihéraj, Gloañaj, sei,  
lién koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu  
jiboés, chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ,  
plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu  
neùé a bep sord.

Un degemér mat e vo groeit de lénerézed Dihunamb.

*Tud en ti e gonz brehoneg*



## é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

È kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bizeuiér  
kaer ha hrageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri.

*Tud ieuank kosté en Oriant kerhet d'en ti-sen de glah hou  
treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerklous ; é ti erbet  
ne gaveet kement de choéj.*

Lénerion ha lénerézed Dihunamb e vou groeit anebè er guellan  
degemér

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne  
gaveet marhadmatoh.

### Gazeteu ha dastumadenneu brehonek

**BREIZ.** — Gazeten suhunieq kristén. Brehoneq Landre-  
gér. Renour : E. Ar Moal. 5 sk. er bléad é ti en  
abad L. Le Clec'h, person Coadout c/c. 48-82,  
Roahon.

**FEIZ HA BREIZ.** — Dastumaden miziek. Brehoneq Léon.  
Renour : abad Perrot, person Skri-  
gnag. 13 l. er bléad é ti F. Georgelin,  
4, rue du Château, Brest. c/c. 44-40,  
Roahon.

**GWALARN.** — Dastumaden lénegel miziek. Brehoneq  
K.L.T. Renour : Roparz Hémon. Boîte  
postale 75 Brest. c/c. 96-38, Roahon. 10  
sk. er bléad.

**KANNADIG GWALARN.** — Eun niveren bep miz e bre-  
zoneg an holl. 10 l. ar bloaz  
É Burèu Gwalarn, Brest  
B. P. 75.

**ER VUHÉ KRISTÉN.** — Dastumaden miziek en tiegeheu  
kristén. 2 sk. er bléad Renour :  
28, Avenue de la Marne én  
Oriant. C/c. 209-81, Nañned.

**AR VUHEZ KRISTEN.** — Hevelep dastumaden aveit  
K. L. T. 2 sk. er bléad. He-  
velep burèu.

## Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ nen dé ket  
un hoati : Chonjet mat érauk prénein  
Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ké

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neüé, HENBONT  
e zelié kemér, rak men dint groeit mat, braü, hag achiü. A gaust  
de gement-sen é mant ken istimét.

Koed ag er hetan : michérierion ag en dibab e vé doh  
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz  
hag obér é hramb geté glustreu aral.

## TOKEU

CH. MÉRY LE BEUVE

48, ru en Iliz, EN ORIENT  
Ti saüet é 1850

TOKEU A BEP SORD

Token peizant ag er ré kaeran 'Castor-Méry  
ha ré marhadmat.

Kabelleu a gement sord e zo eit goazed, merhed, bugalé  
*Token eit en Tuchentil Béléan*

EN APOTIKEREH KREIZ KER  
(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT  
dalhet get en E.

## J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kaver drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit an dud hag  
al loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-sé de glask  
ou zreu, rak ma vé degeméret mat ha chervijet mat en ol.

En Apotikér e hout konz brehoneq

✠ Ne vern petra hues de vollein : livr, kazeten, dastu-  
madeu, gronneu, paper kanùerh, kartenneu, pé-  
deu, limajeu pé treu aral ;

✠ Mar hues livreu de hrouiat pé de holein ,  
Goulennet hé frizieu get

Mollereh *Dihunamb*, 13 tachen Alsace-Lorraine ha  
4, rue Turenne, én Oriant,

Labour mat ha marhadmat. Hemb hé far eit mollein  
er brehoneg.

*Pelgonzér* : 1. 84

## Dillad breihik a vremen

Jileteu, pulls, jagenneu, guskemanteu abéh eit paotredigeu,  
merhedigeu ha moézi, brochennet get gloan bro, broudereh kel-  
tiek get sei arnehè, saùet ha groeit get ti

### CHOLEAU E VITRÉ

e gavr de brénein é

*Roahon* : « Ti Breiz », 4, rue Hoche ; *Brest* : D' Creac'h, 93, rue  
de Siam hag é Keriltud, 11, rue d'Algesiras ; *Perroz-Gireg* : é ti  
Claude et Suzanne ; *Guengamp* : Menguy, rue Notre-Dame ; *Kas-  
telligin*, Café Riou, er hetan ieu ag er miz ; *Pont-Kroéz*, Restaurant  
Poupon, rue du Collège.

Goulen e hrér tiér guerh é kement kër e zo.

A vras : *Choleau*, rue de la Visitation, Roahon, ha Vitré, 46,  
rue Poterie.

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadérieu, hui hel,  
hui nous unan ou auzein get er peg

### PEKARA

hag e harz doh en deur berùet hag en tan.

Kaset vo d'oh ur vouistad a 125 gr. aveit 10 réal, hemb kin  
mizeu, ha gèt er vouistad-sé hui hello auzein 50 tam. Shriùet  
de Lociz Ar Floc'h, Lannilis (Finistère).

A pe skriùet de ZIHUNAMB skriùet é brehoneg, memb  
ma ne houiet ket skriù mat. Plijadur e hreet d'emb.

XV

## Livr di « Librairie Générale »

26, Ru ER FETAN, én ORIENT

Ti-guerh bras L'Ouest-Eclair, gazeten paandiek Breih abéh  
ha L'Echo de Paris, gazeten Pariz léh ma skriù skriù-  
gnerion brudet.

Kavet e vè de brenein én ti-sé rah er livreu neùé, embannet  
é Pariz pé é Breih. Guerhein e hra livreu Brizeux, Anatole Le  
Braz, Ch. Géniaux, Charles Le Goffic, Théodore Botrel, Raoul de  
Navery, etc....

LIVREU AVEIT DISKEIN ER BREHONEG. **Ti-guerh DIHUNAMB**  
Papér ha treu aveit er buréneu.

## En Bretagne

par le Barde F. OURVIL

Couverture aquarelle et 200 héliogravures dans le texte.  
27 livr é liardi ; 29 l. dré er post.

## Cordonnerie Centrale

TI FEDRY, 10, ru er Fetan én Oriant

Boteu-ler a bep sord hag a bep priz eit pautred, merhed ha  
bugalé. Treu mat. Loreu ha gamacheu. Én ti-men éh oh sur de  
bécin er marhadmatan en treu guellan.

*Konz e hrér brehoneg.*

## J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arerieu a zeu du (Brabants) Melnieu de valein gran, avaleu,  
lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat, de rastel-  
lat, de zornein. Digoënnereu. Riboteu koed ha hoarn. Ronesed  
hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, ect...) Boelenneu (Dunlop,  
Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavr ket guél na marhadmatoh é Bro Guéned abéh.  
Téléfon N° 1



## ULMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu aveit digousi er goed, aveit gobér goed neüe, ru na biüidik.

Guellat e hra aben token er vugalé en ur rein dehé liù braù er lehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed tal liuet.

El lezeu-sen e hra burhuden é mesk er ré vras hag er ré vihan.

E guerh é peb apotikereh : el litrad, 29 l. ; en hantér litrad : 15 l. ; er vouteilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerné, é vé analizet en trèh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skriüet dehon hemb doujein.

Er Remedeu Moreul aveit er loñned e gavér de brénein é ti kement Apotikér e zou.

## SIROP CELTIQUE



Eit ésat é pedér ér arnuigent d'en goal bas, bronchit, grip, influenza. El loéiad ketan e zistagrons er pas.

Hui hag en des er pas chonjet mat e vou éseit d'oh get el lézeu-men.

Priz : 4 skouid.

(12 fr. er vouteillad.

E ti Moreul, apotikér é Landerné (Landerneau).

Primeur ketan skol én Apotikéred, tér guéh medalennet, Mansion inourabl ag en Académie de Médecine, en

ihuellan prim e vé reit.

En eùéhour : STÉN ER BAYON.

Mottereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Orient.